

obec. zastupitelstvo volí se vždy na dobu čtyř let, počítajíc od dne, kdy volba obec. rady stala se pravoplatnou, jest zřejmo, že zákon, stanově takto volební období obec. zastupitelstva a připínaje jeho počátek ke dni, kdy se volba obec. rady stala pravoplatnou, učinil tak proto, že právě teprve tím, že volba obec. rady nebyla právní moci, mohlo nově zvolené obec. zastupitelstvo počítí jako ustavené svoji zákonnou působnost.

Hájí-li proto stížnost názor, že nově zvolené obec. zastupitelstvo jest pokládati za ustavené již tím, že se provede volba starosty, náměstků a obecní rady, aniž tato volba nabyla právní moci, jest tento názor mylný, a s ním pak padají i všechny důsledky, jež z něho stížnost proti nař. rozhodnutí vyvozuje.

Č. 12.292.

Pojišťovací právo: * Záruka za pojistné podle § 168 zákona o sociálním pojištění (221/1924 Sb.) může býti stavebníkovi uložena i po započetí stavebních prací.

(Nález z 15. února 1936 č. 10.749/36.)

V ě c: Okresní nem. pojišťovna v Chustu proti rozh. zem. úřadu v Užhorodě z 31. května 1933 o záruce za pojistné.

V ý r o k: Naříkané rozhodnutí se zrušuje pro nezákonnost.

D ů v o d y: K žádosti st-lky z 9. srpna 1932 uložil okr. úřad v Chustu výměrem z 5. září 1932 Heřmanu E. a Ignáci K., aby ve smyslu § 168 zák. č. 221/24 Sb. poskytli st-lce jistotu ve výši 500 Kč za pojistné podnikatele stavby Josefa F. v Chustu.

Proti výměru tomu podal odvolání Heřman E., ve kterém namítal, že výměr byl mu doručen 14. října 1932, když stavba byla již celkem dokončena a on podnikatele vyplatil, takže tento nemá u něho již žádné pohledávky.

Nař. rozhodnutím bylo odvolání vyhověno a výměr I. stolice zrušen jako nezákonný s tímto odůvoděním: Podle § 168 zák. č. 221/24 Sb. lze uložit stavebníkovi složení jistoty před počtetím stavebních prací. Na žádost okr. nem. pojišťovny v Chustu z 9. srpna 1932 byl výměr okr. úřadu v Chustu o složení jistoty doručen stavebníkovi dne 14. září 1932 v době, kdy již stavba byla téměř dokončena.

O stížnosti podané na toto rozhodnutí uvážil nss toto:

Že znění důvodů nař. rozhodnutí plyne, že žal. úřad vychází z názoru, že uložení jistoty stavebníkovi podle § 168 poj. zák. může se státi jedině před započetením stavby a že po započetení stavby nelze již jistotu uložit. Avšak názor tento nemá opory ve znění § 168 poj. zák. Paragraf tento praví: Úřad udělující povolení ke provedení stavby je povinen vyrozuměti o žádosti za ně nemocenskou pojišťovnu a uložit stavebníkovi, aby před započetením stavebních prací poskytl přiměřenou jistotu za pojistné, bude-li toho pojišťovna v osmi dnech žádati a prokáže-li, že

stavební živnostník, jenž bude stavbu prováděti, zůstal dlužen pojistné ústavu sociálně pojišťovacímu.

Z tohoto ustanovení nelze dovoditi, že by uložení jistoty mohlo se státi jedině před započatím stavby. Podmínkou, aby mohla býti jistota uložena, jest podle § 168 poj. zák. pouze, aby pojišťovna do 8 dní od té doby, kdy byla vyrozuměna o žádosti za povolení ke provedení stavby, žádala o uložení jistoty a prokázala, že stavební živnostník, jenž bude stavbu prováděti, zůstal jí dlužen pojistné.

V daném případě podle výměru okr. úřadu v Chustu z 5. září 1932, jímž uloženo bylo složení jistoty, dlužil podnikatel Josef F. v Chustu, který prováděl stavbu Heřmanu E. a Ignáci K., st-lce pojistné; v odůvodnění tohoto výměru jest uvedeno, že st-lka včas požádala o složení jistoty podle § 168 poj. zák. Proti těmto zjištěním Heřman E. ve svém odvolání neměl námitek, jsou tudíž nesporná. Ale pak splněny byly podmínky § 168 poj. zák., složení jistoty bylo uloženo právem, a je nerozhodno, kdy výměr napadený odvoláním byl Heřmanu E. doručen a zda se stalo tak v době, kdy byla stavba již téměř dokončena. Z toho důvodu nebylo třeba, aby nss zabýval se námitkou vadnosti řízení v předu uvedenou.

Č. 12.293.

Justiční správa: * Není nezákonné, jestliže úřad justiční správy stálého tlumočníka soudního zbavil této funkce z důvodu nedostatečné znalosti jazykové a nespolehlivého pořizování překladu.

(Nález ze 17. února 1936 č. 3646/34.)

Prejudikatura: Boh. A 7814/29.

Věc: Rudolf Č. v Praze proti rozh. min. spravedlnosti z 9. srpna 1933 o odnětí tlumočnického oprávnění.

Výrok: Stížnost se zamítá pro bezdůvodnost.

Důvody: Výnosem vrchního soudu v Praze z 30. prosince 1927 ustanoven byl Rudolf Č. stálým přísežným tlumočníkem jazyka srbochorvatského pro překlady do češtiny, němčiny a naopak, a to na základě vysvědčení o zkoušce vykonané 20. října 1927 na filosofické fakultě německé university v Praze. Výnosem vrchního soudu v Praze z 3. srpna 1932 byla jeho působnost jako stálého tlumočníka řeči srbochorvatské rozšířena také na řeč německou pro překlady do češtiny a naopak.

Presidium vrchního soudu bylo upozorněno na to, že Rudolf Č. pravděpodobně není jazyka srbochorvatského dostatečně znalý, jelikož pořídil pro krajský soud obchodní v Praze ve sporu Ck II 230/30 překlad svědeckých výpovědí z jazyka srbochorvatského s tolika závadami, že bylo nutno dáti tento překlad přezkoumati jiným tlumočníkem. Při přezkoumání se zjistilo, že překlad byl pořízen ledabyle a že v některých částech neodpovídal ani znění ani smyslu originálu; některé věty byly přeloženy tak, že vůbec neměly smyslu.